

method involves the maximum immersion of a student into the linguistic process. The main purpose of this technique is to teach a student to speak fluently, and then to think.

To achieve this goal, it is necessary to use blended learning technology. The principle of such method is to blend formal (studying in a classroom) and informal teaching methods and tools (e-learning, communication with teacher via e-mail, internet conferences, etc.)

Case method is a learning technique that is based on real situations. The application of the case-method reaches two goals: further improvement of the communicative competence (linguistic and sociocultural) and the formation of professional qualities of students.

Conclusions. The authors came to the conclusion that it is worth combining different approaches, using their strengths to achieve the desired result - the formation of communicative skills.

Keywords: *case method, communicative method, blended learning, training process, interactive methods of training, English for professional purpose*

ДОСЛІДЖЕННЯ МОЛОДИХ ВЧЕНИХ

УДК 81' 373.49

ФУНКЦІОНУВАННЯ ЕВФЕМІЗМІВ В АНГЛОМОВНОМУ МАС-МЕДІЙНОМУ ДИСКУРСІ

О.В. БАБЕНКО, кандидат філологічних наук, доцент,

E-mail: olena14babenko@ukr.net

ORCID: 0000-0003-0379-4769

Ю.М. БУМАР, студентка магістратури,

Національний університет біоресурсів і природокористування України

E-mail: bumarjulia@gmail.com

Анотація. *Стаття присвячена дослідженню функціонування евфемізмів в англійському мас-медійному дискурсі. Мова ЗМІ є соціально-обумовленою реалізацією національної мови, де стан всіх її стилів і підстилів відбивається в більшій чи меншій мірі. Це і зумовлює великий інтерес лінгвістів до текстів ЗМІ. Незважаючи на те, що тексти газет і журналів глибоко вивчені, вони і сьогодні є гідним матеріалом для лінгвістичних спостережень. Спираючись на сучасну британську та американську пресу, ми вивчили мовні явища, властиві англійській мові початку XXI століття.*

Дослідження англomовного мас-медійного дискурсу здійснювалося в лінгвістичному, лінгво-культурному, соціальному та психологічному аспектах, адже ЗМІ є головним джерелом інформації і інструментом впливу на мовну поведінку людей.

Особлива увага зверталася на приклади вживання евфемізмів з метою політичної коректності. Були наведені конкретні приклади, вилучені з реальних статей британської преси.

Ключові слова: *мас-медіа, ЗМІ, англomовна комунікація, політична коректність, мовна тенденція, лексична одиниця, мовне вираження*

Для другої половини ХХ і початку ХХІ століття характерний бурхливий ріст інформаційно-комунікаційних технологій. Єдиний інформаційний простір, утворений сукупністю медіа потоків з'явився завдяки динамічному розвитку традиційних ЗМІ – телебачення, преси, радіо, появі і поширенню всесвітньої павутини – Інтернету. Все це сильно вплинуло на процеси створення та поширення слова, на особливості використання мови і характер мовних змін. ЗМІ в житті сучасного суспільства набувають все більшого значення.

Актуальність. У ХХІ столітті засоби масової інформації виступають як найбільш інтенсивно розвинена галузь мовної діяльності суспільства, щодня збільшуються масштаби інформації, яка призводить до комплексного ускладнення мовної структури ЗМІ, зміни в свідомості суспільства статусу інформаційної продукції. Тому лінгвісти активно продовжують вивчення сучасних методів донесення інформації з допомогою мас-медійних потоків.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Вітчизняні та зарубіжні вчені, які займаються вивченням евфемізмів у сучасних мас-медіа: В.І. Заботкіна, В.П. Москвін, Н.Н. Трошина, В.В. Панін, Х.А. Роусон, К. Баррідж, О.Бабенко, Ю. Бумар [1, С.180-186].

Метою дослідження є виявлення причин використання евфемізмів в англomовному мас-медійному дискурсі та їх види.

Методами дослідження є описовий метод, метод систематизації та класифікації матеріалу. **Матеріалом дослідження** слугували повідомлення, відібрані з видань «The Guardian».

Результати. Основою мовної коректності є бажання не зачепити почуттів людини, не образити її. А знаходження засобів вираження замість тих, які обмежують права людини щодо расової та статевої приналежності, соціального статусу, здоров'я і віку є традиційними особливостями англomовної комунікації, в тому числі і ЗМІ (наприклад, вживання таких лексичних одиниць, як «Inuit» замість «Eskimo»; «the elderly» замість «old»; «newcomers» замість «foreigners»). Відтак, високий рівень соціальної культури і традиції суспільної поведінки додають специфіки англomовним ЗМІ [8, с. 271].

У сучасних ЗМІ евфемізми набули широкого поширення. Сьогодні евфемізми чітко діляться на дві групи в залежності від приналежності видання до якісної і «жовтої» преси; соціально-політичних або розважальних видань.

Вони розкривають такі теми, як захворювання, інтимні стосунки, вік, фізичні недоліки людини, смерть, фізичний стан людини і так далі. Соціально-політичні евфемізми представлені в якісних ЗМІ, які піднімають важливі питання для широкої аудиторії: внутрішні та зовнішні проблеми держави, економічна нестабільність, рівень народжуваності і смертності населення, фінансова незахищеність населення, освіта та інші. Всі ці теми фігурують в якісних виданнях, проте дуже часто для розкриття проблем журналістами та експертами використовуються евфемізми, за рахунок яких багато що залишається «в тіні». Підтвердженням служать численні виступи політичних лідерів, економістів, соціологів; публікації інтерв'ю, звітів, аналітичних статей і, особливо, репортажів в пресі. Саме прагнення людей до чемності, такту, людяності є основою теорії політичної коректності. Це і є основною метою створення евфемізмів, тому феномен евфемії нерозривно пов'язаний з теорією політичної коректності.

Більшість дослідників феномена політичної коректності розглядають явище евфемії як область мовного аспекту політкоректності. Крім цього, евфемія – це ефективний засіб створення політично коректної лексики [7, с.195].

Більшість лінгвістів згодні з дефініцією політкоректності, даною С.Г. Тер-Мінасовою, як найбільш точною дефініцією цього феномена. Тер-Мінасова розглядає політичну коректність мови як потужну культурно-поведінкову і мовну тенденцію, яка проявляється в спробі знайти нові способи мовного вираження замість тих, які можуть зачіпати почуття і гідність людини, ущемити її права звичною мовною некоректністю, або прямолінійністю щодо віку, соціального статусу, расової та статевої приналежності, зовнішнього вигляду і так далі. [6, с. 216].

В.І. Заботкіна також вважає, що використання евфемізмів є одним із способів утворення політкоректних термінів [2, с. 84].

Підсумовуючи вищесказане, треба відзначити, що евфемізм є основним мовним засобом вираження політкоректності на лексичному рівні. Політкоректні евфемізми є нейтральними або позитивними евфемізмами, які замінюють слово або вираз, які здатні зачепити почуття конкретної людини або представника будь-якої групи меншин щодо соціального статусу, расової та статевої приналежності, зовнішнього вигляду, стану здоров'я і так далі.

На відміну від інших евфемізмів, політкоректні евфемізми намагаються передати позитивну конотацію і відносяться до офіційно-ділового стилю. На думку В.В. Паніна, можна виділити дві групи подібних евфемізмів. До першої групи належать евфемізми, які використовуються для усунення різноманітних видів дискримінації. Наприклад, «low-income people», «chairperson», «African-American», «golden ager», «visually challenged», «differently sized» та інші. До другої групи належать так звані «ідеологічні евфемізми», що використовуються з метою уникнення негативних наслідків в економіці і політиці. Серед таких евфемізмів виділяються: евфемізми, що відволікають від негативних економічних наслідків: «recession», «downsizing»; евфемізми, спрямовані на прикриття антигуманної політики держави, особливо агресивних військових дій: «conflict», «pacification», «operations» для позначення військових дій [5, с. 74-82].

В.П. Москвін пропонує наступну класифікацію функцій евфемізмів:

- Заміна точних назв, предметів і явищ, що лякають. Наприклад, замість слова «to die» використовується слово «to pass away», замість «tumour» - «growth»);

- Небажання називати щось неприємне, огидне своїм прямим ім'ям. Наприклад, «louse» замінюється словом «insect», «parasite»);

- Заміна слів або виразів, які вважаються непристойними в дану епоху і в даному конкретному соціумі. Наприклад, «To powder one's nose» в значенні «вийти в туалет»);

- Уникнення прямих найменувань з боязні образити співрозмовника, або третю особу (етикетні евфемізми). Наприклад, «You would not call her a beauty» замість «She's ugly»;

- Спотворення або маскування справжньої сутності. Наприклад, «involvement» замість «war», «body count» замість «killed». [3, с. 62-63].

Сфера ЗМІ є родючою в плані різноманітності евфемізмів, тому нам здається актуальним проаналізувати конкретне англomовне видання: «The Guardian».

Всього було проаналізовано 100 лексичних одиниць. Ґрунтуючись на фактичному матеріалі, ми класифікували евфемізми тематично і структурно. Всі розглянуті нами англomовних ЗМІ евфемізми були розділені на кілька тематичних груп:

Евфемізми, що виключають расову та етнічну дискримінацію:

«Asian», «African-American», «person of color», «indigenous person», «member of the African Diaspora», «Native American», «newcomer». Наприклад, «*The movement encourages members of the African diaspora to be culturally and historically aware of their origins*» (*Guardian*, 22.05.13).

Евфемізми, що позначають смерть: «to pass away», «to rest in peace», «to push up daisies», «to kick the bucket». Наприклад, «*May her soul rest in peace and that you all may have the strength from the Lord to bear this great loss*» (*Guardian*, 08.12.12). Релігійні та моральні чинники є головною причиною появи таких евфемізмів. Бажання не зачіпати почуття людини, яка пережила велику втрату, вираз ввічливості – все це являє собою емоційну базу евфемізмів, що позначають смерть.

Евфемізми, що пом'якшують вікову дискримінацію: «mature», «the elderly», «middlescence» (від 40 до 65 років). Наприклад, «*Whitlam, by then using a wheelchair, had moved into an aged-care facility in 2010*» (*Guardian*, 20.10.14).

Евфемізми, пов'язані з бідністю і важким матеріальним становищем: «economically disadvantaged», «low-income» (poor people), «to live from hand to mouth». Наприклад, «*There are still challenges though as economically disadvantaged young people can be particularly hard to reach*» (*Guardian*, 21.10.14).

Евфемізми, які називають розумові та фізичні вади: «to be out of one's senses», «handicapped», «to be off one's nut». Наприклад, «*He fixes me with an aquiline gaze, all piercing eyes and Roman nose*» (*Guardian*, 02.04.14) [9]. Більшість з розглянутих евфемізмів покликані підвищувати статус людей з фізичними і зовнішніми недоліками, розумовими відхиленнями.

Як показують результати проведеного дослідження, основними способами евфемізації в текстах англомовних ЗМІ є: генералізація, метафоризація, перефразування, словоскладання, запозичення. Евфемізми представлені, в основному, словосполученнями (67%), як вільними, так і стійкими. 33% припадає на евфемізми, представлені окремими лексемами.

Висновки і перспективи. Засоби масової інформації відіграють величезну роль в житті сучасного суспільства. У XXI столітті ЗМІ виступають як найбільш інтенсивно розвинена галузь мовної діяльності суспільства. Основними характеристиками мови ЗМІ є: інформаційна насиченість, жанрове розмаїття, суспільно-політична лексика, велика кількість кліше і штампів. У цілому англомовним ЗМІ властива тенденція до евфемізації і політичної коректності.

Явище евфемії нерозривно пов'язане з теорією політкоректності. Політичну коректність мови описують як потужну культурно-поведінкову і мовну тенденцію, яка проявляється в спробі знайти нові способи мовного вираження замість тих, які можуть зачіпати почуття людини, ущемити її права щодо віку, расової та статевої приналежності, зовнішнього вигляду тощо. Евфемія є основний засобом вираження політкоректності.

У сучасних британських ЗМІ евфемізми в залежності від сфери застосування діляться на евфемізми, що розкривають такі теми, як хвороби, смерть, вік, стать, раса, етнос, інтимні стосунки, фізичні та розумові вади людини, фізіологічні процеси і стани людського організму, збройні конфлікти, економічна нестабільність, професії, матеріальне становище, злочини і їх міри покарання. Лінгвопрагматичні, семантичні та функціонально-прагматичні характеристики евфемізмів на тлі інших мов світу знаходяться у площині нашого інтересу щодо подальших лінгвістичних розвідок.

Список використаних джерел

1. Бабенко О.В., Бумар Проблемні питання евфемії в сучасній лінгвістиці. Науковий вісник Національного університету біоресурсів і природокористування України. Серія: Філологічні науки, Scientific Herald of National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine. Series: Philological Sciences [Текст] / О.В. Бабенко, Ю.М. Бумар // Редкол.: С. М. Ніколаєнко, (відп. ред) та ін. – К.: Міленіум, 2017. – Вип. 272. – С. 180-186.
2. Заботкина, В.И. Новая лексика современного английского языка [Текст] / В.И. Заботкина: учеб. пособие – М.: Высш. Шк., 1989. – 129 с.
3. Москвин, В.П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка [Текст] / В.П. Москвин. – Волгоград, 1999. – 59 с.
4. Москвин, В.П. Эвфемизмы: системные связи, функции и способы образования [Текст] / В.П. Москвин // Вопросы языкознания. – М.: Изд. Дом «Наука», 2001. – №3. – С. 58-70.
5. Панин В.В. Политическая корректность как культурно-поведенческая и языковая категория [Текст] / В.В. Панин.– Тюмень: ТГУ, 2004. – 217 с
6. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 624 с.
7. Трошина, Н.Н. Стилистические параметры текстов массовой коммуникации и реализация коммуникативной стратегии субъекта речевого воздействия [Текст] / Н.Н. Трошина // Речевое воздействие в сфере массовой коммуникации. – М.: Речь, 1990. – 195 с.
8. Чубина Е.А. Особенности языка англоязычных СМИ, [Электронный ресурс] / Е.А. Чубина., И.Н. Михайловская. – Пятигорск: ПГЛУ, 2013. – <http://www.scienceforum.ru/2013/pdf/7326.pdf>
9. The Guardian [Electronic resource]. – Режим доступа: <http://www.theguardian.com/uk>

References

1. Babenko, O.V., Bumar, Yu.M. Problemni pytannia evfemii v suchasni linhvistytsi. Naukovyi visnyk Natsionalnoho universytetu bioresursiv i pryrodokorystuvannia Ukrainy. Serii: Filolohichni nauky, Scientific Herald of National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine. Series: Philological Sciences [Current issues of euphemia in modern linguistics], Kyiv, Volume 272, P.180-186.
2. Zabotkina, V.I. Novaya leksika sovremennogo angliiskogo yazyka [New vocabulary of modern English], Moscow, Higher school, 1989, 129
3. Moskvin, V.P. Evfemizmy v leksicheskoi sisteme sovremennogo russkogo yazyka [Euphemisms in the lexical system of the modern Russian language], Volgograd, 1999, 59
4. Moskvin, V.P. Evfemizmy: sistemnye svyazi, funkzii i sposoby obrasovania [Euphemisms: system connections, functions and modes of education], Moscow: Izd. House "Science", 2001, № 3, 58-70.
5. Panin V.V. [Political correctness as a cultural-behavioral and language category], Tyumen, 2004, 215
6. Ter-Minasova, Yazyk i mezhkulturnaya kommunikacia [SG Language and Intercultural Communication], Moscow, 2000, 624
7. Troshina, N.N. Stilisticheskie parametry tekstov massovoi komunikacii s realizacia kommunikativnoi strategii subiekta rechevogo vosdeistvia [Stylistic parameters of the texts of mass communication and the implementation of the communicative strategy of the subject of speech influence], Moscow, 1990, 195

8. Chubina E.A. Osobennosti yazyka angloyazychnykh SMI [Features of the language of English-language media], [Electronic resource], Pyatigorsk, 2013, <http://www.scienceforum.ru/2013/pdf/7326.pdf>

9. The Guardian [Electronic resource]. - Available at: <http://www.theguardian.com/uk>

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЭВФЕМИЗМОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ МАСС-МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ

Е. В. Бабенко, Ю.Н. Бумар

Аннотация. Статья посвящена исследованию функционирования эвфемизмов в английском масс-медийном дискурсе. Язык СМИ является социально-обусловленной реализацией национального языка, где состояние всех его стилей и подстилей отражается в большей или меньшей степени. Это и обуславливает большой интерес лингвистов к текстам СМИ. Несмотря на то, что тексты газет и журналов глубоко изучены, они и сегодня являются достойным материалом для лингвистических наблюдений. Опираясь на современную британскую и американскую прессу, мы изучили языковые явления, присущие английскому языку начала XXI века.

Исследование англоязычного масс-медийного дискурса осуществлялось в лингвистическом, лингво-культурном, социальном и психологическом аспектах, ведь СМИ являются главным источником информации и инструментом воздействия на речевое поведение людей.

Особое внимание обращалось на примеры употребления эвфемизмов в целях политической корректности. Были приведены конкретные примеры, изъятые из реальных статей британской прессы.

Ключевые слова: масс-медиа, СМИ, англоязычная коммуникация, политическая корректность, языковая тенденция, лексическая единица, языковое выражение

FUNCTIONING OF EUPHEMISMS IN ENGLISH MASS MEDIA DISCOURSE

O.V. Babenko, Yu. N. Bumar

Abstract. The article is devoted to the study of the functioning of euphemisms in the English mass-media discourse. The language of the media is a socially-conditioned realization of the national language, where the state of all its styles and sub-styles is reflected to a greater or lesser extent. This causes a great interest of linguists in the media texts. Despite the fact that the texts of newspapers and magazines have been thoroughly studied, they are still a worthy material for linguistic observations. Relying on the modern British and American press, we have studied the linguistic phenomena inherent in the English language of the early 21st century. Thus, the media plays a big role in modern society, being the main source of information and an instrument for influencing people's speech behavior. It should be noted that nowadays media texts are the center of the stylistic system of language, therefore, the question of the responsibility of the creators of the replicated information is especially topical in this situation.

The study of the English language mass media discourse was carried out in linguistic, linguistics, social, and psychological aspects, since the media are the main source of information and an instrument for influencing people's speech behavior.

Particular attention was drawn to examples of the use of euphemisms for political correctness. Specific examples were given, taken from real articles of the British press.

Keywords: mass media, English-speaking communication, political correctness, language tendency, lexical unit, language expression